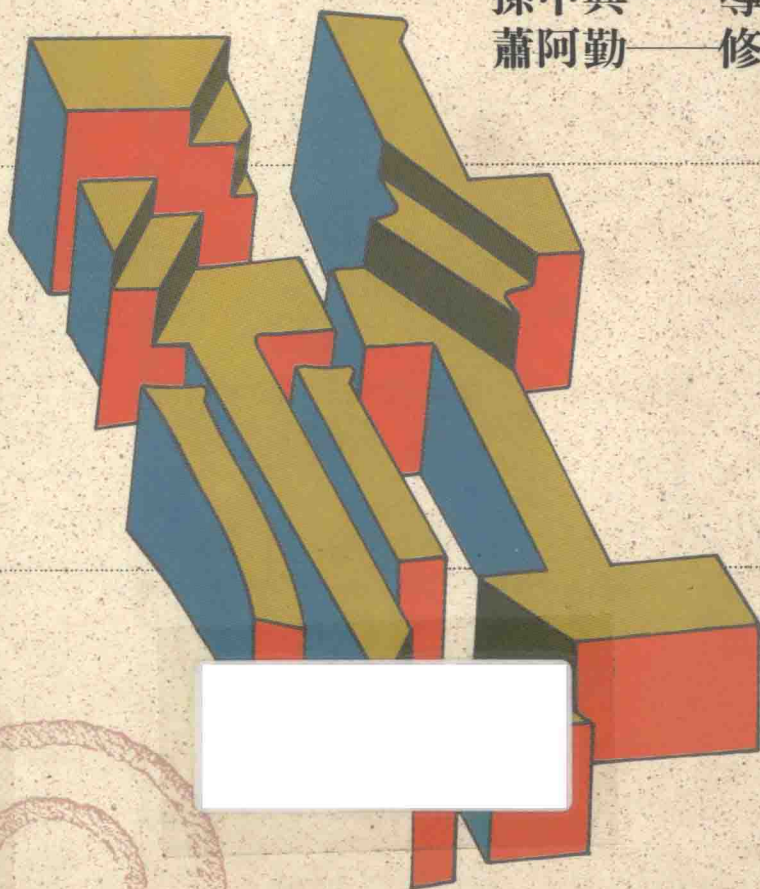




# 人類本性與 社會秩序

查爾斯·霍頓·庫利——著  
包凡一、王淦——譯  
孫中興——導讀  
蕭阿勤——修訂



# 人類本性與 社會秩序



當代思潮系列叢書

*Human Nature and the Social Order*

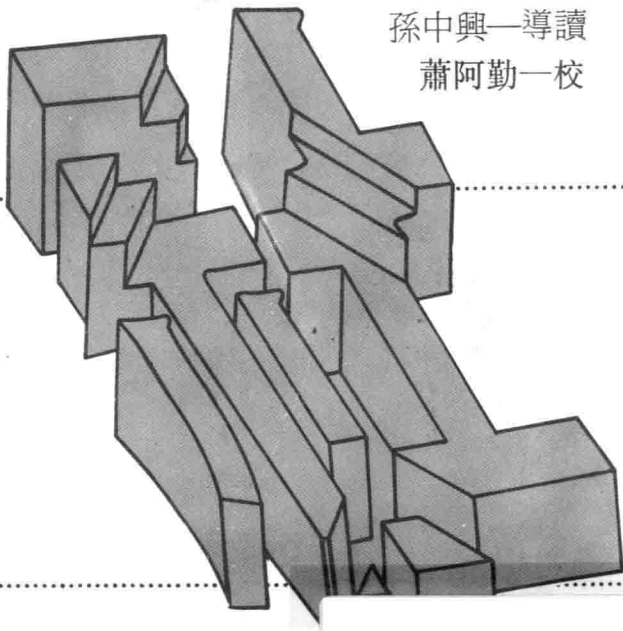
查爾斯·霍頓·庫利—著

Charles Horton Cooley

包凡一、王湏—譯

孫中興—導讀

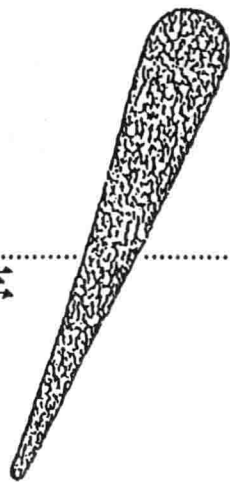
蕭阿勤—校



桂冠圖書股份有限公司

當代思潮系列叢書⑤①

# 人類本性與社會秩序



原 著 > 查爾斯·霍頓·庫利

譯 者 > 包凡一、王淦

校 閱 > 蕭阿勤

執行編輯 > 湯皓全

出 版 > 桂冠圖書股份有限公司

發行人 > 賴阿勝

登記證 > 局版臺業字第 1166 號

地 址 > 臺北市新生南路三段 96-4 號

電 話 > (02) 368-1118 · 363-1407

電 傳 > (02) 368-1119 · 367-1119

郵 撥 > 0104579-2

印 刷 > 海王印刷廠

裝 訂 > 欣亞裝訂有限公司

初 版 > 1993 年 6 月

再版一刷 > 1994 年 8 月

定價 / 新台幣 300 元

● 版權所有 請勿翻印

● 本書如有破損、裝訂錯誤，請寄回調換。

ISBN 957-551-576-5

〈購書專線 / (02) 367-1118〉

# 《當代思潮系列叢書》編審委員

## 【哲學與宗教學】

●總召集人——楊國樞

●召集人——郭博文、楊惠南

●委員——成中英、李英明、杜維明、沈清松、林正弘  
吳光明、韋政通、莊文瑞、傅大為、董芳苑  
廖立文、廖仁義、劉述先、蔡美麗

## 【藝文】

●召集人——蔡源煌

●委員——李祖琛、周玉山、張大春、張漢良、陳傳興  
齊隆壬、龔鵬程、鄭樹森

## 【史學】

●召集人——張玉法

●委員——江金太、李永熾、杜正勝、林毓生、金恆偉  
張朋園、許倬雲、黃俊傑

## 【語言學】

●召集人——黃宣範

●委員——丁邦新

## 【心理學】

●召集人——鄭昭明

●委員——宋文里、黃光國、黃榮村、游乾桂、雷 霆  
楊國樞

## 【教育學】

●召集人——張春興

●委員——鍾思嘉

## 【人類學】

●召集人——李亦園

●委員——許木柱、陳文德、張恭啓、黃應貴、黃道琳

## 【社會學】

●召集人——文崇一

●委員——丁庭宇、王杏慶、金耀基、高承恕、孫中興  
馬康莊、陳忠信、張家銘、葉啓政、瞿海源  
蕭新煌

## 【政治學】

●召集人——胡佛

●委員——朱雲漢、吳乃德、周陽山、洪謙德、許津橋  
蔡詩萍

## 【法律學】

●召集人——王澤鑑

●委員——李鴻禧、林文雄、楊日然

## 【經濟學】

●召集人——于宗先

●委員——麥朝成、夏道平、賴建誠

## 【傳播學】

●召集人——徐佳士

●委員——李金銓

●總策劃——高信疆

●執行主編——馬娟娟

●美術顧問——李男

## 《當代思潮系列叢書》序

從高空中鳥瞰大地，細流小溪、低丘矮嶺渺不可見，進入眼簾的只有長江大海、高山深谷，刻畫出大地的主要面貌。在亙古以來的歷史時空裡，人生的悲歡離合，日常的蠅營狗苟，都已為歷史洪流所淹沒，銷蝕得無影無踪；但人類的偉大思潮或思想，却似漫漫歷史長夜中的點點彗星，光耀奪目，萬古長新。這些偉大的思潮或思想，代表人類在不同階段的進步，也代表人類在不同時代的蛻變。它們的形成常是總結了一個舊階段的成就，它們的出現則是標示著一個新時代的發軔。長江大海和高山深谷，刻畫出大地的主要面貌；具有重大時代意義的思潮或思想，刻畫出歷史的主要脈絡。從這個觀點來看，人類的歷史實在就是一部思想史。

在中國的歷史中，曾經出現過很多傑出的思想家，創造了很多偉大的思潮或思想。這些中國的和思想家，與西方的思想和思想家交相輝映，毫不遜色。這種中西各擅勝場的情勢，到了近代却難繼續維持，中國的和思想家已黯然失色，無法與他們的西方同道並駕齊驅。近代中國思潮或思想之不及西方蓬勃，可能是因為中國文化的活力日益衰弱，也可能是由於西方文化的動力逐漸強盛。無論真正的原因為何，中國的思想界和學術界皆

應深自惕勵，努力在思想的創造上發憤圖進，以締造一個思潮澎湃的新紀元。

時至今日，世界各國的思潮或思想交互影響，彼此截長補短，力求臻於至善。處在這樣的時代，我們的思想界和學術界，自然不能像中國古代的思想家一樣，用閉門造車或孤芳自賞的方式來從事思考工作。要想創造真能掌握時代脈動的新思潮，形成真能透析社會人生的新思想，不僅必須認真觀察現實世界的種種事象，而且必須切實理解當代國內外的主要思潮或思想。爲了達到後一目的，只有從研讀中外學者和思想家的名著入手。研讀當代名家的經典之作，可以吸收其思想的精華，更可以發揮見賢思齊、取法乎上的效果。當然，思潮或思想不會平空產生，其形成一方面要靠思想家和學者的努力，另一方面當地社會的民衆也應有相當的思想水準。有水準的社會思想，則要經由閱讀介紹當代思潮的導論性書籍來培養。

基於以上的認識，爲了提高我國社會思想的水準，深化我國學術理論的基礎，以創造培養新思潮或新思想所需要的良好條件，多年來我們一直期望有見識、有魄力的出版家能挺身而出，長期有系統地出版代表當代思潮的名著。這一等待多年的理想，如今終於有了付諸實現的機會——桂冠圖書公司決定出版《當代思潮系列叢書》。這個出版單位有感於社會中功利主義的濃厚及人文精神的薄弱，這套叢書決定以出版人文學及社會科學方面的書籍爲主。爲了充實叢書的內容，桂冠特邀請台灣海峽兩岸的多位學者專家參與規劃工作，最後議定以下列十幾個學門爲選書的範圍：哲學與宗教學、藝文(含文學、藝術、美學)、史學、語言學、心理學、教育學、人類學、社會學(含未來學)、政治學、法律學、經濟學、管理學及傳播學等。

這套叢書所談的內容，主要是有關人文和社會方面的當代思潮。經過各學門編審委員召集人反覆討論後，我們決定以十九世紀末以來作為「當代」的範圍，各學門所選的名著皆以這一時段所完成者為主。我們這樣界定「當代」，並非根據歷史學的分期，而是基於各學門在理論發展方面的考慮。好在這只是一項原則，實際選書時還可再作彈性的伸縮。至於「思潮」一詞，經過召集人協調會議的討論後，原則上決定以此詞指謂符合下列條件之一的學術思想或理論：(1)對該學科有開創性的貢獻或影響者，(2)對其他學科有重大的影響者，(3)對社會大眾有廣大的影響者。

在這樣的共識下，《當代思潮系列叢書》所包含的書籍可分為三個層次：經典性者、評析性者及導論性者。第一類書籍以各學門的名著為限，大都是歐、美、日等國經典著作的中譯本，其讀者對象是本行或他行的學者和學生，兼及好學深思的一般讀書人。第二類書籍則以有系統地分析、評論及整合某家某派(或數家數派)的理論或思想者為限，可為翻譯之作，亦可為我國學者的創作，其讀者對象是本行或他行的學者和學生，兼及好學深思的一般讀書人。至於第三類書籍，則是介紹性的入門讀物，所介紹的可以是一家一派之言，也可以就整個學門的各種理論或思想作深入淺出的闡述。這一類書籍比較適合大學生、高中生及一般民衆閱讀。以上三個層次的書籍，不但內容性質有異，深淺程度也不同，可以滿足各類讀者的求知需要。

在這套叢書之下，桂冠初步計畫在五年內出版三百本書，每個學門約為二十至四十本。這些為數眾多的書稿，主要有三個來源。首先，出版單位已根據各學門所選書單，分別向台灣、大陸及海外的有關學者邀稿，譯著和創作兼而有之。其次，出版單位也已透過不同的學界管道，以合法方式取得大陸已經出版或正在

編撰之西方學術名著譯叢的版權，如甘陽、蘇國勛、劉小楓主編的《西方學術譯叢》和《人文研究叢書》，華夏出版社出版的《二十世紀文庫》，陳宣良、余紀元、劉繼主編的《文化與價值譯叢》，沈原主編的《文化人類學譯叢》，袁方主編的《當代社會學名著譯叢》，方立天、黃克克主編的《宗教學名著譯叢》等。各學門的編審委員根據議定的書單，從這些譯叢中挑選適當的著作，收入系列叢書。此外，兩個出版單位過去所出版的相關書籍，亦已在選擇後納入叢書，重新加以編排出版。

《當代思潮系列叢書》所涉及的學科衆多，爲了慎重其事，特分就每一學門組織編審委員會，邀請學有專長的學術文化工作者一百餘位，參與選書、審訂及編輯等工作。各科的編審委員會是由審訂委員和編輯委員組成，前者都是該科的資深學人，後者盡是該科的飽學新秀。每一學門所要出版的書單，先經該科編審委員會擬定，然後由各科召集人會議協商定案，作爲選書的基本根據。實際的撰譯工作，皆請學有專攻的學者擔任，其人選由每科的編審委員推薦和邀請。書稿完成後，請相關學科熟諳編譯實務的編輯委員擔任初步校訂工作，就其體例、文詞及可讀性加以判斷，以決定其出版之可行性。校訂者如確認該書可以出版，即交由該科召集人，商請適當審訂委員或其他資深學者作最後之審訂。

對於這套叢書的編審工作，我們所以如此慎重其事，主要是希望它在內容和形式上都能具有令人滿意的水準。編印一套有關當代思潮的有水準的系列叢書，是此間出版界和學術界多年的理想，也是我們爲海峽兩岸的中國人所能提供的最佳服務。我們誠懇地希望兩岸的學者和思想家能從這套叢書中發現一些靈感的泉源，點燃一片片思想的火花。我們更希望好學深思的民衆和學生，



也能從這套叢書中尋得一塊塊思想的綠洲，使自己在煩擾的生活中獲取一點智性的安息。當然，這套叢書的出版如能為中國人的社會增添一分人文氣息，從而使功利主義的色彩有所淡化，則更是喜出望外。

這套叢書之能順利出版，是很多可敬的朋友共同努力的成果。其中最令人欣賞的，當然是各書的譯者和作者，若非他們的努力，這套叢書必無目前的水準。同樣值得稱道的是各科的編審委員，他們的熱心參與和淵博學識，使整個編審工作的進行了無滯礙。同時，也要藉此機會向高信疆先生表達敬佩之意，他從一開始就參與叢書的策劃工作，在實際編務的設計上提供了高明的意見。最後，對桂冠圖書公司負責人賴阿勝先生，個人也想表示由衷的敬意。他一向熱心文化事業，此次決心出版這套叢書，益見其重視社會教育及推展學術思想的誠意。

**楊國樞**

一九八九年序於

台灣大學心理學系

## 社會學類召集人序

在眾多社會科學中，社會學也算是一門比較新興的學科，但把社會學介紹到中國，卻相當早，大約在本世紀初年。初期中國大陸的社會學者，已經做了一些理論與方法上的譯介工作，雖然不是很有系統，卻也使當時的社會學界獲得許多研究上的便利。

社會學一開始便是以理論取勝的學科，在短短的一百年中，社會學家不知建構了多少理論。用理論解釋現象，又用現象建構理論。我們研究中國社會，雖不一定要用西方理論去做為分析的依據，對已經存在的理論，總不能視若無睹，何況熟悉已有的理論，對研究畢竟有幫助，有時也可以做為研究的概念架構。不同社會的異質性可能很高，同質性也不是沒有。從這一層面而論，了解西方社會學理論，仍然為學術界的必需過程。最好是直接閱讀原文，可以減少許多誤解或疏忽，但不是每個人都需要如此，尤其是當學生的時候，直接從中文閱讀，速度和領悟力都要有效得多。

翻譯這套社會學理論叢書就是基於這樣的理念，並且訂了幾個翻譯的原則：(1)所有翻譯以理論書籍為主，其中又以古典的和較著名的占大多數，入門書只有很少的幾種；(2)翻譯時盡量增加譯者註釋，以加強閱讀興趣和了解；(3)可能時，盡量從著者原文

翻譯，並將各種譯文作比較，以重現著作原貌；(4)必要時以主題編譯各種理論為一書，並酌加國人自己著作；(5)有些譯書，希望由譯者或審查者寫一篇導論或導讀，使原書與現實社會或現今理論有較具體的連接。

選書的原則有三個：一是有的書已經翻譯了或還在翻譯中，我們從原作者和原著確定可否列入叢書，再審查翻譯文字；二是以歐、美社會學理論名著為優先選擇條件，我們選擇一些新起而較受肯定的著作；三是選擇台灣社會學界所熟知而又常用的著作，並及於一般的作品。選書不分理論派別，也沒有主觀的好惡，大致是以著作本身在學術上的成就作為取捨的標準。每一本書都曾經由編審委員圈選，把多數人贊成的著作選出來，然後請人翻譯。

我們希望透過這項的翻譯，將使學界各國主要的社會學理論名著都有中譯本，逐步的做下去，就可能出現若干世界一流社會學家的全集，這對我國社會學的發展，必然產生極大的影響。我們都了解，提早認識社會學的各種理論，又是從中文的思考方式去理解，它的直接的衝擊力，總是更為強烈而有效。我們盼望這套社會學翻譯叢書，能夠產生這樣積極而正面的作用，並幫助建構新的社會學理論。

文崇一

一九八九年序於

中央研究院民族學研究所

# 《人類本性與社會秩序》導讀

## 前 言

在古今中外的思想史上，有些「招牌人物」一定是和他的「招牌觀念」一起出現的；而且往往書中只敘述此人的一個觀念，彷彿其餘的概念都無甚可觀似的。在普通社會學、社會心理學和社會學理論的課本和教學中，庫利（Charles Horton Cooley）<sup>①</sup>的名字就是和他著名的概念「鏡中自我」（looking-glass self）形影相隨的。除此之外，在這些課程的教學和課本中，很少談到這個概念的出處和整個脈絡，更不會提到他的其他概念，彷彿都不重要似的。

受到這種「招牌觀」影響的讀者大概會問：我知道庫利的「鏡中自我」是甚麼就可以了，讀《人類本性與社會秩序》幹嘛？

如果你唸完此書，這個問題應該可以得到解答，不用外人越俎代庖來回答這個問題。如果你希望先知道答案才會去讀本書，那麼這篇導讀縱使不算是個「標準答案」，卻也可以權充是找答案過程中的一點指引。

---

<sup>①</sup>孫本文（1946: 109）譯成「柯萊」，龍冠海（1966: 100）譯成「顧里」，楊懋春（1972）譯成「寇蕾」，朱岑樓主編的《社會學辭典》譯成「顧理」。

## 生平與著作<sup>②</sup>

在談本書之前，我們先認識作者。查爾斯·荷頓·庫利於一八六四年八月十七日誕生於美國密西根州的安阿柏市（Ann Arbor, Michigan），一九二九年五月八日在同一個城市長眠不起。

他的祖先早在一六四〇年以前就定居美洲大陸的麻沙諸塞州的春田市（Springfield, Massachusetts）。他的祖父湯馬斯·庫利（Thomas Cooley）是鎮上的行政委員（selectman），一共生育了十五個小孩。庫利的父親名叫湯馬斯·麥金太·庫利（Thomas McIntyre Cooley），排行第八，年少時所受教育雖然不算多，但靠著自己勤奮努力，十八歲時就到律師事務所做事。一八四六年他正式開業，也和時年僅十六歲的女子馬莉·依莉莎白·荷頓（Mary Elizabeth Horton）結婚。在後來的二十五年婚姻生活中，他們一共生育了六個小孩。一八五七年，他參與制定密西根州的法律，後來不僅被密西根大學法律學院聘為創院三教授之一，甚至被聘為該州最高法院的法官。一八九八年九月逝世，享年七十四歲。他的母親，平時熱心公益，積極參與社區的活動。他們兩人都很尊重小孩自己的發展，不太干涉他們的自由。大體上來說，庫利一家人的生活是美滿快樂的。

查爾斯出生的那一年，正是他父親被禮聘為密西根州最高法院法官的同一年。他在六個孩子中排行第四。他和排行第三的姊姊和排行第五的弟弟都剛好差七歲，所以享受了一段「老么」的好處和壞處。在外表體形、脾氣和心性上，查爾斯像極了他父親

---

② 有關庫利的生平，此處均參考 Edward C. Jandy（1942）。這本書有 1964 年臺灣大學圖書出版社的翻印本。

的翻版。十三歲以前，他的個子小，身體虛弱，說話聲音微弱而且娘娘腔，這是他這一生一直耿耿於懷的事，和他後來孤獨害羞的個性也不無關係。他的早年就是在孤獨地幻想和別人的不瞭解中渡過的。

他在十六歲（1880年）那年進入和他家隔條街的密西根大學就讀。在大學裏，他主修的是機械工程。因為身體不好，時常因病輟學，別人只要唸四年就畢業了，他卻唸了七年。其間除了養病，也有他旅遊的時間。一八八二年的夏天，他到西部的科羅拉多州參加測量鐵路的工作；翌年，他轉往南部的北卡羅萊納州養病。一八八四年元月十一日，他渡海到德國求學、遊歷兼養病。同年五月，他進入慕尼黑大學就讀，選修的課程有：普通自然史、氣候學、氣象學、和當代哲學思潮等。同年暑假，他轉往瑞士度假兼養病。瑞士之後，他又到德勒斯登、柏林等處遊歷，然後經過荷蘭和倫敦，於當年年底返回美國故鄉。

查爾斯於一八八七年獲得密西根大學的學士學位。在學期間，他修過五種語言課程：英文、法文、德文、拉丁文和希臘文；人文與社會科學方面的課程有：歷史、哲學和政治經濟學；自然科學方面的課程有：物理、普通化學、分析化學、製圖、土木工程和機械工程等。

畢業後，當時的密西根大學校長安傑爾（James Burrill Angell）邀請查爾斯回母校任教，可是他的父親建議他在社會接受磨練，所以他就推辭了學術界的工作，而到首府華盛頓的「州際商業委員會」（Interstate Commerce Commission）做事，後來轉往「人口普查局」（the Census Bureau）任職<sup>③</sup>。他的工作經驗使得他對交通問題產生了很高的興趣。在一八九〇年美國經濟學會年會上，它發表了一篇以「街道鐵路的社會重要性」

---

<sup>③</sup> 楊懋春（1972: 46）譯作〈不動產商業組合及工商調查局〉。

( the Social Significance of Street Railways ) 為名的文章。在這場會議上，當時在哥倫比亞大學任教的著名社會學家季亭史 ( Franklin Giddings ) 以及華德 ( Lester F. Ward ) 注意到查爾斯在社會學方面的潛力，對他鼓勵有加。一八九二年他在密西根大學政治經濟學系找到講師的職位，同時也在攻讀社會學博士學位。一八九四年，他以「運輸理論」( The Theory of Transportation ) 的論文獲得博士學位。

查爾斯在密西根大學當了七年的講師之後，於一八九九年才進升到助教授 ( assistant professor )，又過了五年才又升到副教授，直到一九〇七年才升到教授。前後花了十五年才走完學術界的各個階段。在他的教書生涯之中，只對學術研究有興趣，對其他行政事務，則絲毫沒有參與的意願。在學生心目中，他是密西根大學的一位名師，所以有心向學的學生都會選修他所開的課。特別是在第一次世界大戰之後，美國人對社會學的興趣大增，查爾斯於一九二八年開的社會學導論課程竟然有四五〇位學生選修。

一九一〇年的時候，季亭史邀請他到位在紐約市的哥倫比亞大學社會學系任教，可是他習慣鄉間生活而且個性害羞無自信，所以最後還是推掉了這個「到大都市見世面」的機會。

一九〇五年，他還親自到巴爾地摩 ( Baltimore ) 參與了草創美國社會學社 ( American Sociological Society )，雖然他對這個團體的成立並不抱持著完全樂觀的態度。主要的原因還在於他的個性不習慣和人握手寒暄。不過，一直到他過世前兩年，他還是勉強參與了學社的年會活動，甚至在一九一八年獲選為學社的理事長。

查爾斯從事教職之後就很少外出作長途旅遊。唯一的一次是在他過世前的暑假和女兒到法國的旅遊。其餘的日子依然是平淡無奇的。一九二九年的三月，他腸胃方面的不適被診斷為癌症。

五月八日他就與世長辭了。

查爾斯在一八九〇年成親，娶到和他同為二十六歲的女子愛爾西·瓊斯（Elsie Jones）。她的個性活潑開朗，又擅交際，人緣極好，和查爾斯的個性剛好相反相成。由於愛爾西的文學和語文造詣很深，所以他們養成了在一起閱讀的習慣。查爾斯在結婚時正在華盛頓做事，所以婚後就住在那裏。一年後他們才到義大利的佛羅倫斯去渡半年的蜜月。返國後，他們又回到安阿柏市定居。查爾斯病逝時，她一直隨伺在側。

一八九三年，他們的第一個男孩誕生了，名叫拉特格·荷頓·庫利（Rutger Horton Cooley），也就是本書中的 R；第二個小孩是女孩，叫做瑪格莉特·荷頓·庫利（Margaret Horton Cooley），比哥哥小四歲，也就是本書中的 M，她生於一八九七年，於一九二六年生產時過世；第三個小孩也是女孩，名叫瑪莉·依莉莎白·庫利（Mary Elizabeth Cooley），於一九〇四年出生，在本書初版時（1902年），她還沒出生。所以只前兩個小孩才是庫利在此書中觀察的對象④

查爾斯於一九〇二年出版了第一本著作《人類本性與社會秩序》（*Human Nature and the Social Order*），二十年後又再出了增訂本。一九〇九年出版了第二本書《社會組織》（*Social Organization*）。一九一八年出版《社會過程》（*Social Process*）。這三本都是專門著作。一九二七年出版了生平最後一本書《生命與學生》（*Life and the Student*），是自傳式的書。

在他過世之後，他的姪子安哲爾（Robert Cooley Angell）收集了庫利生前發表過的文章，編輯而成《社會學理論與社會研究》（*Sociological Theory and Social Research*），於一九三〇年出版⑤。

---

④ Bierstedt（1981: 1981: 99）誤作是觀察三個小孩的結果。



庫利的書在一九五〇和六〇年代的美國還曾一度重印發行：一九五六年《人類本性與社會秩序》和《社會組織》兩書出版合訂本；之後有個自發行單行本：《人類本性與社會秩序》於一九六四年、《社會組織》於一九六二年、《社會過程》於一九六六年、《社會學理論與社會研究》也於一九六九年重印再版。每一本書都還請了當時著名的社會學家瑞夫（Philip Rieff）和辛克（Roscoe C. Hinkel）和安哲爾等人寫新的導讀。由此可見，當時庫利的書還是有閱讀市場。近來要收購庫利的書則十分不容易，學界也罕見討論庫利的專書或專文出現。如果說他的書現在在美國已經沒甚麼市場，恐怕並不為過。

庫利從一八八二年起一直到死前半年（1928年10月4日）為止，養成了四十六年寫日記的習慣。有的研究者曾大量運用了這方面的資料做為素材（Jandy, 1942）。不過，這些日記似乎只存在檔案中而未正式出版。

## 思想傳承

庫利生當社會學發展的早期，在加上他在大學時的本科並非社會學，所以很難從他的著作中看出其他古典社會學家對他的影響。

如果從他的三部曲《人類本性與社會秩序》、《社會組織》和

- 
- ⑤ 楊懋春（1972: 47）提到庫利的著作中有「社會學（sociology, 1933）」，他在後來的行文中特別說明：這本書是「他的兩個門人把他生前教這門的材料，加以修整補充而成的一本普通社會學教本」。楊氏此處所指應當是 Angell Cooley 和 L. J. Carr 於1933年合著的《社會學導論》（*Introductory Sociology*）。在筆者參考過的所有書籍中，都沒有把這本書當成是庫利的著作。